



Instituto Gregoriano de Curitiba
Santa Missa na Forma Tradicional do Rito Romano
Natividade do Senhor – Missa da Noite

Texto extraído do Missale Romanum 1962, adaptado às determinações
do motu proprio “Traditionis Custodes”, publicado em julho de 2021.
Festa de 1ª classe – Paramentos brancos

Kalenda

Octávo Kaléndas januárii.
Luna **vicésima quarta.**

Innúmeris transáctis sáculis a creatione mundi, quando in princípio Deus creávit cælum et terram et hóminem formávit ad imáginem suam; permúltis étiam sáculis, ex quo post dilúvium Altíssimus in núbibus arcum posúerat, signum foederis et pacis; a migratione Ábrahæ, patris nostri in fide, de Ur Chaldæórum sáculo vigésimo primo; ab egréssu pópuli Israël de Ægypto, Móyse duce, sáculo décimo tértio; ab unctióne David in regem, anno círciter millésimo; hebdómada sexagésima quinta, juxta Daniélis prophetiam; Olympíade centésima nonagésima quarta; ab Urbe cóndita anno septingentésimo quinquagésimo secundo; anno impérii Cásaris Octaviáni Augústi quadragésimo secundo; toto Orbe in pace compósito, Jesus Christus, æternus Deus æternique Patris Fílius, mundum volens advéntu suo piíssimo consecráre, de Spíritu Sancto concéptus, novémque post conceptionem decúrsis ménsibus, in Béthlehem Judæ náscitur ex María Virgine factus homo: Natívitás Dómini nostri Jesu Christi secúndum carnem.

Oitavo dia antes das calendas de janeiro.
Lua vigésima quarta. (em 2024)

Transcorridos muitos séculos desde que Deus criou o mundo e fez o homem à sua imagem; séculos depois de haver cessado o dilúvio, quando o Altíssimo fez resplandecer o arco-íris, sinal de aliança e de paz; vinte e um séculos depois do nascimento de Abraão, nosso pai; treze séculos depois da saída de Israel do Egito sob a guia de Moisés; cerca de mil anos depois da unção de Davi como rei de Israel; na septuagésima quinta semana da profecia de Daniel; na nonagésima quarta Olimpíada de Atenas; no ano setecentos e cinquenta e dois da fundação de Roma; no ano quinhentos e trinta e oito do edito de Ciro autorizando a volta do exílio e a reconstrução de Jerusalém; no quadragésimo segundo ano do Império de César Otaviano Augusto, enquanto reinava a paz sobre a terra, na sexta idade do mundo. Jesus Cristo, Deus Eterno e Filho do Eterno Pai, querendo santificar o mundo com a sua vinda, foi concebido por obra do Espírito Santo e se fez homem; transcorridos nove meses nasceu da Virgem Maria em Belém de Judá. Eis o Natal de Nosso Senhor Jesus Cristo segundo a natureza humana.

Intróito (*Salmo 2, 7. 1*)

Dóminus dixit ad me: Fílius meus es tu, ego
hodie génuí te. *Ps.* Quare fremuérunt gentes:
et pópuli meditáti sunt inánia? **℣** Glória
Patri...

O Senhor disse-me: “Tu és meu Filho: Hoje
mesmo Te gerei”. *Sl.* Porque se enraivecem
as nações, e os povos maquinam coisas vãs?
℣ Glória ao Pai...

Coleta

Deus, qui hanc sacratissimam noctem veri
luminis fecisti illustratione clarescere: da,
quaesumus; ut, cuius lucis mysteria in terra
cognovimus, eíus quoque gaudiis in caelo
perfruamur:

Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus
Sancti, Deus, per ómnia sǽcula sǽculórum.

℟ Amen.

Ó Deus, que fizestes resplandecer esta noite
com a claridade da verdadeira Luz, concede-nos
que, depois de conhecermos na Terra os
mistérios dessa Luz, gozemos também no
Céu das suas alegrias.

Que, sendo Deus, convosco vive e reina na
unidade do Espírito Santo por todos os
séculos dos séculos.

℟ Amém.

Epístola (*de São Paulo a Tito 2, 11-15*) Léctio Epístolæ beáti Pauli Apóstoli ad Titum.

Caríssime: Appáruit grátia Dei Salvatóris
nostrí ómnibus homínibus, erúdiens nos, ut
abnegántes impietátem, et sǽculária
desidéria, sóbrie, et juste, et pie vivámus in
hoc sǽculo, exspectántes beatam spem, et
advéntum glóriæ magni Dei et Salvatóris
nostrí Jesu Christi qui dedit semetípsum pro
nobis: ut nos redímeret ab omni iniquitáte, et
mundáret sibi pópulum acceptábilem,
sectatórem bonórum óperum. Hæc lóquere, et
exhortáre: in Christo Jesu Dómino nostro.

℟ Deo gratias.

Caríssimo: Com efeito, a graça salvadora de
Deus manifestou-se a toda a humanidade. Ela
nos ensina a renunciar à impietade e às
paixões mundanas e a viver neste mundo com
ponderação, justiça e piedade, aguardando a
ditosa esperança e a manifestação da glória
do nosso grande Deus e Salvador, Cristo
Jesus. Ele se entregou por nós, para nos
resgatar de toda iniquidade e purificar para si
um povo que lhe pertença e que seja zeloso
em praticar o bem. É assim que deves falar,
exortar e repreender, com toda a autoridade.
Que ninguém te despreze!.

℟ Graças a Deus.

Gradual (*Salmo 109, 3. 1*)

Tecum princípium in die virtútis tuæ: in
splendóribus sanctórum, ex útero ante
luciferum génuí te. **℣** Dixit Dóminus Dómino
meo: Sede a dextris meis: donec ponam
inimícios tuos, scabéllum pedum tuórum.

No dia do teu poder, estou contigo, Eu, o
princípio, que te gerei do meu seio, nos
esplendores dos santos, antes de haver dia. **℣**
Disse o Senhor ao meu Senhor: Senta-te à
minha direita, até que ponha os teus inimigos
como escabelo dos teus pés.

Aleluia (Salmo 2, 7)

Alleluia, alleluia. ¶ Dóminus dixit ad me:
Fílius meus es tu, ego hódie génui te.
Alleluia.

Aleluia, aleluia. ¶ O Senhor disse-Me: Tu és
meu Filho: Hoje mesmo Te gerei. Aleluia.

Evangelho (segundo São Lucas 2, 1-14)

Dominus vobiscum.

¶ Et cum spiritu tuo.

Inítiu Sancti Evangélii secundum Lucam.

¶ Gloria tibi, Domine.

O Senhor seja convosco

¶ E com vosso espírito.

Início do santo Evangelho segundo Lucas.

¶ Glória a Vós, Senhor.

In illo témpore: Exiit edíctum a Césare Augústo, ut describerétur univérsus orbis. Hæc descriptio prima facta est a préside Sýriæ Cyríno: et ibant omnes ut profiteréntur sínguli in suam civitátem. Ascéndit autem et Joseph a Galilæa de civitáte Názareth, in Judæam in civitátem David, quæ vocátur Béthlehem: eo quod esset de domo et família David, ut profiterétur cum María despónsáta sibi uxóre prægnánte. Factum est autem, cum essent ibi, impléti sunt dies ut páreret. Et péperit filium suum primogénitum, et pannis eum invólvit, et reclinávit eum in præsépio: quia non erat eis locus in diversório. Et pastóres erant in regióne eádem vigilantes, et custodiéntes vigílias noctis super gregem suum. Et ecce Angelus Dómini stetit juxta illos, et cláritas Dei circumfúlsit illos, et timuérunt timore magno. Et dixit illis Angelus: Nolíte timére: ecce enim evangelizo vobis gáudium magnum, quod erit omni pôpulo: quia natus est vobis hódie Salvátor, qui est Christus Dóminus, in civitáte David. Et hoc vobis signum: Inveniétis infántem pannis involútum, et pósitum in præsépio. Et súbito facta est cum Angelo multitúdo milítiae cælestis, laudántium Deum et dicéntium: Glória in altíssimis Deo, et in terra pax homínibus bona voluntáti.

Naquele tempo: Foi publicado um decreto do imperador Augusto ordenando o recenseamento do mundo inteiro. Esse primeiro recenseamento aconteceu quando Quirino era governador da Síria. Todos iam registrar-se, cada um em sua própria cidade. Também José – que era da casa e da linhagem de Davi – subiu da Galileia, da cidade de Nazaré, à Judeia, à cidade de Davi, chamada Belém, para registrar-se com Maria, sua esposa, que estava grávida. Quando estavam ali, completaram-se os dias de ela dar à luz. Ela deu à luz o seu filho, o primogênito, envolveu-o em faixas e deitou-o numa manjedoura, porque não havia lugar para eles na hospedaria. Na região, havia pastores que passavam a noite no campo, tomando conta do rebanho. Um anjo do Senhor apresentou-se a eles e a glória do Senhor os envolveu de luz. Eles ficaram tomados de grande temor. O anjo então lhes disse: “Não temais! Eu vos anuncio uma grande alegria, que será também a de todo o povo: hoje, na cidade de Davi, nasceu para vós o Salvador, que é o Cristo Senhor! E isto vos servirá de sinal: encontrareis um recém nascido envolto em faixas e deitado numa manjedoura”. De repente juntou-se ao anjo uma multidão do exército celeste louvando a Deus e dizendo: “Glória a Deus no mais alto dos céus, e na terra, paz a todos por ele amados!”.

¶ Laus tibi, Christe.

¶ Louvor a Vós, ó Cristo.

Ofertório (*Salmo 95, 11. 13*)

Lætēntur cæli, et exsūltet terra ante fāciem
Dómini: quóniam venit.

Alegrem-se os Céus e exalte a Terra ante a
face do Senhor, porque Ele chegou.

Secreta

Accépta tibi sit, Dómine, quæsumus,
hodiérnæ festivitatis oblátio: ut, tua grátia
largíente, per hæc sacrosáncta commércia, in
illius inveniámur forma, in quo tecum est
nostra substântia:

Qui tecum vivit et regnat...

℟ Amen.

Seja-Vos agradável, Senhor, nós Vo-lo
pedimos, a oblação da presente festividade,
para que, com o auxílio da vossa graça, e por
intermédio destes sacrossantos mistérios, nos
tornemos conformes Àquele, no qual a nossa
substânciæ está unida a Vós.

Que, sendo Deus, convosco vive e reina...

℟ Amém

Prefácio do Natal

Vere dignum et justum est, æquum et
salutáre, nos tibi semper et ubique grátiæ
ágere: Dómine sancte, Pater omnípotens,
ætére Deus: Quia per incarnati Verbi
mystérium, nova mentis nostræ oculis lux tuæ
claritatis infúlsit: ut dum visibíliter Deum
cognoscimus, per hunc in invisibílium
amórem rapiámur. Et ideo cum Angelis et
Archángelis, cum Thronis et Dominatióibus,
cumque omni milítia cælestis exércitus,
hymnum gloriæ tuæ cánimus, sine fine
dicéntes:

℟ Sanctus...

É verdadeiramente digno e justo, necessário e
salutar que sempre e em toda a parte Vos
demos graças, Senhor, Pai santo, Deus
onipotente e eterno, porque, pelo mistério do
Verbo Encarnado, aos olhos da nossa mente
brilhou nova luz do vosso esplendor, a fim de
que, conhecendo a Deus de modo visível, por
Ele sejamos arrebatados ao amor das coisas
invisíveis. Por isso, em união com os Anjos e
Arcanjos, com os Tronos e Dominações, com
toda a milícia do exército celeste, cantamos
um hino à vossa glória, repetindo sem fim:
℟ Santo...

Antífona de Comunhão (*Salmo 109, 3*)

In splendóribus sanctórum, ex útero ante
luciferum génui te.

Gerei-Te do meu seio nos esplendores da
glória, antes de haver dia.

Pós-Comunhão

Da nobis, quæsumus, Dómine Deus noster:
ut, qui Nativitatem Dómini nostri Jesu Christi
mystériis nos frequentáre gaudémus; dignis
conversatióibus ad ejus mereámur pervenire
consórtium:

Qui tecum vivit et regnat....

℟ Amen.

Concedei-nos, Senhor, nosso Deus, nós Vo-lo
pedimos, que, pois nos alegramos de celebrar
com estes mistérios a festividade de Nosso
Senhor Jesus Cristo, mereçamos também, por
uma vida digna, alcançar um dia a união com
Ele: Que, sendo Deus, convosco vive e
reina... **℟ Amém.**